

## **Gemeng Suessem aktiv**

Journal édité par l'Administration communale de Sanem

Février 2011

### **Editorial**

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Au nom des conseils échevinaux et communaux, permettez-moi de vous souhaiter une nouvelle année 2011 pleine de bonheur et de succès. J'espère de tout cœur que tous vos projets privés et professionnels aboutiront et que vous garderez la santé!

Une année riche en travail vient de se terminer et une année importante d'un point de vue politique s'annonce. En effet, les élections communales auront lieu le 9 octobre. C'est pourquoi dans ce numéro du «Gemeng Suessem Aktiv», nous vous donnons des explications sur la loi électorale afin que nos concitoyens étrangers sachent comment y participer activement, en tant qu'électeur ou en tant que candidat. La nouvelle réglementation sur le stationnement des véhicules utilitaires, en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> janvier, qui prend mieux en compte les besoins des résidents, un rapport détaillé sur la réussite de l'activité de la Commission des Jeunes, la participation prochaine de la Commune de Sanem au système VALORLUX et l'analyse des contrôles radars de notre commune... Voici quelques-uns des thèmes également abordés dans cette édition. Nous passerons aussi en revue certains rendez-vous importants de l'année écoulée, comme l'inauguration des nouveaux locaux de la célèbre «Radio Belle Vallée» ou la distinction honorifique des membres d'associations les plus méritants.

Je vous souhaite donc une bonne lecture et un bon début d'année!

**Georges Engel**  
Bourgmestre

### **Eng Gemeng fir jiddereen**

La commune de Sanem, lauréate du concours national de Info Handicap

La commune de Sanem a récemment remporté le premier prix du concours national «Eng Gemeng fir Jiddereen 2010» organisé par Info Handicap pour ses divers engagements et son étude «Construire et planifier sans barrières». La remise des prix a eu lieu le 6 janvier 2011 dans la maison communale de Belvaux. En présence du conseil échevinal, de nombreux membres du conseil communal, du groupe de travail compétent, de membres de différentes commissions, de services de la commune et de Sylvio Sagramola, Directeur d'Info Handicap, le bourgmestre Georges Engel a reçu le prix –une peinture de Sergio di Paoli- de l'artiste en personne. Dans son discours, Fabienne Feller, représentante du jury et coordinatrice pour l'accessibilité d'Info Handicap, a loué «la vue d'ensemble et la systématique d'action grâce auxquelles Sanem s'est détachée d'autres candidatures de très grande qualité» et a également vanté la dynamique et la compétence des personnes responsables.

Le bourgmestre Georges Engel s'est montré heureux et fier de cette distinction. Lors de son discours, il a rappelé que la commune de Sanem comptait montrer dans la pratique qu'elle adhérait bien à la Charte de Barcelone et attachait énormément d'importance à la prise en considération des besoins des concitoyens handicapés, mais aussi des personnes âgées, des personnes souffrant d'un handicap temporaire ou des parents se promenant avec un

landau. Pour lui, il ne fait aucun doute qu'à l'avenir, on prendra davantage conscience de l'accessibilité lors de la construction de maisons.

José Piscitelli, échevin à l'égalité des chances, a expliqué dans son discours l'étude «Construire et planifier sans barrières», élaborée en 2009 sous sa direction et l'audit «Mobilité réduite», réalisé en 2008 à la demande de l'ancienne échevine Dagmar Reuter-Angelsberg. Il a loué l'engagement du groupe de travail dont faisaient partie, en plus des membres du conseil échevinal, un dirigeant du service technique de la commune, l'architecte et les mandatés de la commune à l'égalité des chances, la présidente de la Commission à l'égalité des chances ainsi qu'une personne chargée des plans de la ville et des locaux. «Nous nous réjouissons de ce beau succès, il nous confirme que nous devons continuer dans cette direction», a déclaré M. Piscitelli.

## **Myriam Cecchetti (Déi Gréng)**

Les conseillers communaux en quelques mots

### **Identité:**

|                           |  |
|---------------------------|--|
| Anniversaire:             | 23.03.1966 à Esch/Alzette  |
| Signe astrologique:       | bélier   |
| Taille et poids:          | 1,66 m 50 kg   |
| Couleur des yeux:         | vert   |
| Couleur de cheveux:       | selon l'envie et l'humeur  |
| Etat civil:               | mariée et mère de 3 enfants:<br>Jana (17), Mika (14) et Ella Bettendorf (11) |
| Profession:               | professeur   |
| Formation complémentaire: | coach pour dyslexiques   |
| Signes particuliers:      | sa persévérance, son obstination, sa joie de vivre et son rire               |

### **Commissions et syndicats:**

Au conseil communal depuis 2005  
Au conseil échevinal depuis 2010 (domaines: écologie, école, sport et énergie)

Depuis 2005  
Représentante de la commune au Comité directeur et bureau exécutif du TICE  
Représentante de la commune au Comité directeur et bureau exécutif du SICONA (Syndicat Intercommunal de l'Ouest pour la Conservation de la Nature)  
Représentante de la commune au Comité directeur du SIVÉC (Syndicat Intercommunal de Vocation Ecologique)

Présidente de la Commission de l'écologie depuis 2000  
Présidente de la Commission d'intégration de la commune de Sanem, membre de la Commission de restauration depuis 2005

### **Divers:**

Membre de l'APELGE (Association des Parents d'Elèves du Lycée de Garçon d'Esch/Alzette)

### **Myriam Cecchetti en privé**

#### **Loisirs:**

Jogging, lecture, vélo, voyages, danse, cuisine, ses chats

#### **Nourriture préférée:**

Pasta pasta pasta miammmmm

**Musique préférée:**

Pratiquement tous les styles, mais en particulier le rock (aussi Hardrock)

**Chanteur préféré:**

Sting

**Chanteuse préférée:**

Kate Nash

**Lecture préférée:**

Les policiers et littérature spécialisée (éducation, écologie, ...)

**Film qui vous a le plus marquée:**

Vol au-dessus d'un nid de coucou, Le silence des agneaux, Le cinquième élément

**Acteurs/trices préféré/e/s:**

Bruce Willis, Jack Nicholson, Julia Roberts, Milla Jovovich

**Ce que Myriam Cecchetti déteste le plus:**

L'injustice, la sournoiserie, la guerre et la violence

**Ce que Myriam Cecchetti adore le plus:**

L'honnêteté, l'amitié, la serviabilité

**Ce que Myriam Cecchetti aime en politique:**

La cogestion et le «co-façonnement» de votre commune

**Ce que Myriam Cecchetti n'aime pas en politique:**

Parfois, cela prend du temps d'atteindre son but

**Carine Reuter-Bauler (CSV)**

Les conseillers communaux en quelques mots

**Identité:**

|                     |   |
|---------------------|---|
| Anniversaire:       | 26.07.1955  |
| Etat civil:         | mariée, 2 filles (28 + 26)                            |
| Profession:         | Professeur d'anglais au Lycée<br>Hubert Clément, Esch |
| Taille:             | 1,71 m  |
| Couleur de cheveux: | blond   |
| Couleur des yeux:   | vert  |
| Signe astrologique: | lion  |

**Commissions et syndicats:**

Membre du conseil communal depuis 2005

Commission scolaire  
Commission de la Culture  
Commission de Surveillance de la Restauration Scolaire  
Commission à l'Egalité des Chances

Vice-Présidente de «D'Gemeng Suessem hëlleft»  
Membre de l'Office Social

## **Carine Reuter-Bauler en privé**

### **Loisirs:**

Lecture, voyages, écouter de la musique, chant (présidente de la chorale Ste Cécile de Sanem), et ... dormir

### **Nourriture préférée:**

Pratiquement tout sauf les huîtres et les épices fortes ; grand faible pour les sucreries

### **Musique préférée:**

Comédies musicales (comédie musicale préférée: Les Misérables), Motown-Songs des années 70-80, mais aussi la musique pop moderne bien faite

### **Lecture préférée:**

Les romans de Nick Hornby, de Marc Lévi et d'Amélie Nothomb

### **Film qui vous a le plus marquée:**

Gilbert Grape, La vita è bella

### **Ce que Carine Reuter-Bauler déteste le plus:**

L'hypocrisie, le besoin de se faire valoir, les promesses vides, l'infidélité

### **Ce que Carine Reuter-Bauler adore le plus:**

L'honnêteté, la serviabilité, la tolérance

### **Ce que Carine Reuter-Bauler aime en politique:**

Avoir l'occasion d'intervenir pour les citoyens, de participer à des projets qui facilitent, améliorent et embellissent la vie de notre commune.

### **Ce que Carine Reuter-Bauler n'aime pas en politique:**

Les longues procédures, l'abus de pouvoir

## **La Commission des Jeunes de la commune de Sanem**

Au service des jeunes

**La Commission des Jeunes est l'une des nombreuses commissions consultatives de la commune de Sanem. Sous la direction de leur présidente Nadine Tornambé, elle s'occupe de tous les domaines qui concernent les jeunes et leurs besoins. Ainsi, elle élabore de nouvelles idées, analyse les sujets délicats, discute des problèmes actuels et apporte des solutions.**

La Commission des Jeunes a une fonction consultative et a donc le droit de faire des propositions au Conseil échevinal. Par ailleurs, celui-ci peut également s'adresser à la commission avec une éventuelle demande et lui demander son avis. Le «Jugendgemengerot» a vu le jour à l'initiative de la Commission des Jeunes. Ses 15 membres âgés entre 12 et 15 ans se rencontrent régulièrement afin de consulter la commune à propos des problèmes rencontrés par les jeunes, de développer des propositions et de les transmettre à la Commission des Jeunes. Pour ce faire, la commission reste en contact permanent avec M. Marco Goelhausen, l'échevin à la jeunesse de la commune de Sanem.

Mais tout au long de l'année, la Commission des Jeunes organise également différentes manifestations s'adressant aux jeunes. Celles-ci rencontrent un vif succès auprès du public. Ainsi, le 17 avril 2010, à la maison de la culture à Ehlerange, s'est donc tenu le festival de musique des jeunes «Youth on Stage», auquel plusieurs bands et groupes de la commune de Sanem ont participé. Puis le 12 juin, à l'occasion du «Youth DJ Event», des jeunes DJs ont joué pour un public enflammé dans et devant la maison des jeunes de Sanem. En outre, lors d'une réception dans la commune, les jeunes récemment devenus majeurs ont reçu un cadeau dans le cadre de l'action «Endlech 18» (voir également l'article dédié à ce sujet, page 7).

## «Jugend online», contact Internet

Afin de donner aux jeunes de la commune de Sanem la possibilité d'entrer en contact «moderne» avec la commune, la Commission des Jeunes a créé un site Internet. Le «Jugend online» est le forum idéal pour que les ados puissent informer la commune de leurs souhaits et leurs besoins. Ils peuvent aussi transmettre leurs réclamations à la Commission des Jeunes, prendre la parole et participer activement à l'histoire de leur commune par le biais du «Iddie a Meckerkëscht».

Par ailleurs, «Jugend online» est la voie la plus simple et la plus sûre pour obtenir des informations importantes, notamment sur les activités à faire pendant les loisirs, sur le premier job, etc. Il s'agit également d'un lien rapide pour accéder à tous les formulaires comme ceux donnant droit aux subventions, à la carte Jumbo, aux jobs d'été, aux aides aux devoirs, etc ...

**Lien:** [www.jugendonline.lu](http://www.jugendonline.lu)  
[jugend@sanem.lu](mailto:jugend@sanem.lu)  
Facebook: Jugend Suessem

## Weltmännerdag 2010

Des bénévoles de Soleuvre ont été mis à l'honneur

**A l'occasion de la journée mondiale de l'homme, célébrée chaque année le 8 novembre, la Commission à l'égalité des chances, présidée par Carol Bragança-Kayser, avait organisé une célébration le 13 novembre 2010, avec animation musicale et lecture de textes.**

### Dignité et émotion

Voici les hommes bénévoles suggérés par les associations de Soleuvre et mis à l'honneur: Erny Irrthum du Zolwer Knappbléiser, Georges Schiltz du Service Incendie et de Secours Communal de Sanem, Alain Cornely du Jugendtreff SABA, Nicolas Fandel du LCGB, Guillaume Flesch des Œuvres Paroissiales Cité Kauffmann, Charles Biver du BBC AS Soleuvre et Jean Leardini du Lëtzbuerger Rentner- an Invalideverband. La manifestation a été encadrée par Sophie Morang qui a lu des textes méditatifs. L'animation musicale a été assurée par le Pipes and Drums-Ensemble Spirit of the Highlands.

## Radio Belle Vallée

Nouveaux locaux pour cette radio qui a du pepsi!

**La «Radio Belle Vallée» est connue de tous à Belvaux et ses environs. Depuis de nombreuses années, cette radio exploitée par une association culturelle implantée dans la commune de Sanem fait partie intégrante du paysage radiophonique de la commune. RBV est connue et très appréciée d'un public d'un certain âge dans sa zone d'émission qui couvre tout le sud du pays. Le Conseil échevinal a donné un coup de pouce pour que cette radio prenne une nouvelle orientation.**

Afin d'attirer un public un peu plus jeune, RBV diffusera de la musique et des hits un peu plus récents et collaborera plus étroitement avec les associations communales. La radio, qui émettait jusqu'ici depuis des locaux privés, a donc déménagé dans des locaux mis à sa disposition par la commune. RBV exercera désormais son activité depuis l'ancienne maison du vicaire c'est-à-dire derrière la maison des associations à Belvaux, dans la rue des Alliés. Les locaux ont été inaugurés en décembre au cours d'une petite fête en présence des différents responsables de la commune.

A plus long terme, on espère voir naître une collaboration avec la maison des jeunes SABA et les associations de la commune. Tous sont donc cordialement invités à prendre contact avec la radio afin de présenter leur activité à un large public.

(Antoine Orazi/Président; Contact: Tél.: 621169814).

## **La Commission des Jeunes informe la jeunesse de ses droits et devoirs Franc succès pour «Endlech 18»!**

Tout comme en 2009, la Commission des Jeunes avait convié au début du mois de novembre dernier tous les jeunes de la commune ayant récemment fêté leurs 18 ans -et donc devenus majeurs- à une réception dans la salle des fêtes. 174 jeunes gens nés entre le 1<sup>er</sup> septembre 1991 et le 31 août 1992 ont été invités. Alors que les responsables n'ont accueilli que 6 jeunes en 2009, cette année, 47 ont répondu présents à l'invitation.

Par conséquent, l'initiative de la Commission des Jeunes a rencontré un franc succès et la fête a eu lieu en présence du bourgmestre Georges Engel, des échevins Marco Goelhausen, Myriam Cecchetti et José Piscitelli, ainsi que de la présidente de la Commission des Jeunes Nadine Tornambé-Duchamp. A cette occasion, les jeunes gens présents ont reçu des explications sur leurs droits et devoirs en tant que personnes majeures et une clé USB comportant la loi électorale et deux tickets de cinéma. Cette fête fut conclue par un verre de l'amitié.

## **Livre de cuisine «Kachen fréier an haut»**

Succulentes recettes d'hier et d'aujourd'hui

**«Kachen fréier an haut»: tel est le nom d'un livre de cuisine réalisé avec le soutien de la Commission à la Restauration de la commune de Sanem sous la direction de l'échevin et président Marco Goelhausen. Les délicieuses recettes reprises dans ce livre sont le fruit de 12 après-midis passés par un groupe d'enfants des «Maison Relais» avec les pensionnaires des Centre Intégré pour Personnes Âgées (CIPA).**

Depuis toujours, la commune de Sanem privilégie une alimentation saine. C'est pourquoi la Commission à la Restauration met régulièrement sur pied différents projets ponctuels ou permanents. On citera par exemple l'information aux enfants scolarisés dans les différents cycles sur une alimentation saine ou encore le portage de repas sains, variés et nourrissants aux enfants des «Maison Relais». En outre, une équipe de collaborateurs motivés composée d'enseignants, d'une diététicienne, d'une brigade de cuistots et d'éducateurs expliquent aux enfants d'où viennent les aliments et proposent des ateliers cuisine et pâtisserie au cours desquels de succulents menus sont élaborés.

C'est au cours de ces activités qu'est née l'idée de rassembler un groupe d'enfants de la «Maison Relais» et des pensionnaires plus âgés des CIPA pour développer toute une série de recettes et, à l'aide du personnel des deux institutions, de les tester. Les cuisiniers amateurs des différentes générations se sont rencontrés durant 12 après-midis captivants, instructifs et amusants. Ils ont pris énormément de plaisir ensemble et ont posé les bases de ce livre de cuisine. «Kachen fréier an haut» renferme en effet des recettes délicieuses, saines, mais avant tout pleines de goût, issues de différentes régions. De la pizza à la tortilla, des galettes de pomme de terre au Bouneschlupp et de la glace à la banane à la tarte aux pommes, on y trouve tout ce qui peut nous mettre l'eau à la bouche!

«Kachen fréier an haut» est disponible en luxembourgeois et en français auprès de l'administration communale, dans la Maison Relais et au CIPA.

## **«Den Dag vum Bam» dans la commune de Sanem**

Des arbres pour les nouveaux nés – depuis 30 ans, la journée de l'arbre «Dag vum Bam» fait partie des manifestations de la commune de Sanem et depuis 5 ans, des arbres sont plantés pour les nouveaux nés.